

### Developpement Du Livret De Tourisme De La Régence Et De La Ville De Semarang En Langue Français

Shabrina Badzlin ✉ Neli Purwani.

Jurusan Bahasa Asing, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Semarang, Indonesia

---

#### Info Artikel

Sejarah Artikel:

Diterima Januari 2023

Disetujui Februari 2023

Dipublikasikan Maret 2023

---

Keywords:

tourisme, promotion,  
brochure, français

---

#### Abstract

Les régences et villes de Semarang possèdent des richesses naturelles et une diversité culturelle qui sont des attractions touristiques. Pas quelques touristes étrangers qui parlent français qui viennent visiter et voyager à Semarang. Pour leur faciliter l'accès aux informations touristiques de Semarang, une brochure a été réalisée. La formulation du problème dans cette étude est de savoir comment les touristes ont besoin des livrets touristiques et quelle est la forme de développement des livrets touristiques de la régence Semarang et de la ville en français. Cette étude vise à décrire les besoins des touristes en livrets touristiques et à produire un produit sous forme de livret contenant des informations touristiques dans le district et la ville de Semarang en français. Cette étude utilise la méthode Recherche et Développement (R&D), qui adopte cinq étapes de recherche, à savoir : formuler le potentiel et les problèmes, collecter des données, concevoir des produits, valider et réviser la conception. Le résultat de cette recherche est un produit sous forme de livret contenant des informations touristiques sur le district et la ville de Semarang en français. Le livret contient des informations sous forme d'images, une table des matières, des profils de l'office provincial du tourisme de Java central, des profils et de brèves informations sur les districts et les villes de Semarang,..

---

#### Abstract

*The regencies and cities of Semarang have natural wealth and cultural diversity which are tourist attractions. Not a few foreign tourists who speak French who come to visit and travel to Semarang. To make it easier for them to get Semarang tourism information, a media booklet was made. The formulation of the problem in this study is how tourists need tourism booklets and what is the form of developing Semarang regency and city tourism booklets in French. This study aims to describe the needs of tourists for tourism booklets and produce a product in the form of a booklet containing tourism information in the district and city of Semarang in French..*

© 2023 Universitas Negeri Semarang

---

✉ Alamat korespondensi:

Gedung B4 Lantai 3 FBS Unnes

Kampus Sekaran, Gunungpati, Semarang, 50229

E-mail: bsa@unnes.ac.id

ISSN 2252-6994

## L'INTRODUCTION

L'Indonésie possède une richesse naturelle et une diversité culturelle qui peuvent être développées et devenir un énorme potentiel dans le secteur du tourisme. L'une des régions d'Indonésie qui possède une richesse naturelle et une diversité culturelle est la régence et la ville de Semarang, situés dans la province de Java Central.

En plus de la variété des destinations touristiques proposées dans une région, les langues étrangères sont également des choses qui doivent être prises en compte dans le cours du monde du tourisme. Avec la variété de langues étrangères fournies, il peut attirer des touristes étrangers vers des destinations touristiques, car il peut aider les touristes étrangers à obtenir les informations nécessaires lors de leurs voyages. Autre l'anglais, la langue étrangère qui doit être développée est le français car de nombreux touristes étrangers qui parlent français viennent voyager dans des régions d'Indonésie.

Afin d'introduire le tourisme indonésien, il est nécessaire de promouvoir les destinations touristiques en Indonésie. Les supports sont largement utilisés pour les activités promotionnelles telles que les livrets, les brochures, les affiches, les catalogues, les dépliants et les bannières.

Les supports de promotion imprimés dans le monde du tourisme sont un moyen de présenter et de fournir des informations complètes aux touristes. En général, les informations fournies comprennent des descriptions des sites touristiques, des facilités, des cartes touristiques, de l'hébergement, des transports, des festivals et autres.

Dans cette recherche, les chercheurs ont trouvé plusieurs potentiels et problèmes lors de la conduite des observations. Certains de ces potentiels sont que la régence et la ville de Semarang sont toujours inclus dans le top 5 des zones visitées par de nombreux touristes. Deuxièmement, en 2020, Semarang a reçu un prix et a été nommée la ville touristique la plus propre d'Asie du Sud-Est pour les 2 prochaines années. Troisièmement, avec l'Université d'État de Semarang qui propose un programme d'études en éducation en langue française,

des Français ainsi que des francophones viennent à Semarang en tant que bénévoles pour aider les étudiants et visiter plusieurs destinations touristiques à Semarang. Parallèlement, le problème rencontré est qu'actuellement l'office provincial du tourisme de Java Central dispose de plusieurs supports promotionnels pour le site touristique de livrets, magazines et brochures. Du côté des supports promotionnels, il existe déjà des brochures en anglais, mandarin, japonais et russe, alors que les brochures ne sont disponibles qu'en anglais et en indonésien.

Partant du potentiel et des problèmes évoqués ci-dessus, le chercheur souhaite mener une recherche sous la forme de l'élaboration d'un livret touristique pour la régence et la ville de Semarang en français.

Il existe plusieurs recherches antérieures qui traitent des livrets touristiques, y compris une recherche menée par Kurnia en 2018 intitulée "Media Booklet Information on Tourism Promotion of the Office of Tourism and Creative Economy of West Sumatra Province". Cette étude vise à produire une conception de livret comme moyen de communication et d'information ainsi que de promotion pour les besoins des touristes visitant la province de Sumatra Ouest.

La deuxième recherche de Dewi en 2016 était intitulée "Booklet Design as a Promotional Media for Pesisir Selatan Regency Tourism Objects". Le but de cette recherche est de promouvoir les attractions touristiques de la régence de Pesisir Selatan qui ont un charme et une beauté naturels afin qu'elles soient mieux connues de la communauté dans son ensemble.

La troisième est la recherche menée par Agustiningrum et Rahmawati en 2019 sous le titre "Amélioration du secteur touristique de Sragen Regency par le développement de livrets touristiques francophones". Le but de cette recherche est de susciter l'intérêt et d'aider les touristes étrangers, en particulier ceux qui utilisent le français, à trouver des destinations touristiques à la régence de Sragen.

Quatrièmement, la recherche de Putra avec le titre "Conception de livret de communication visuelle pour la promotion du tourisme des lacs Alahan Panjang Kembar" en 2016.

Le but de cette recherche est de produire une conception de livret touristique des lacs *Kembar* et des Francophones qui viennent à Semarang en *Alahan Panjang*, en tant que support dans aider à fournir des informations au public à la fois en visiter plusieurs destinations touristiques à termes et en dehors de site touristique Kembar Semarang.

*Alahan Panjang.*

La cinquième recherche pertinente a été menée par Effendi en 2018 sous le titre "Promoting Fast Tour and Travel Using a Marketing Booklet". Le but de cette recherche est de développer un livret comme support promotionnel pour Fast Tour and Travel.

Pendant ce temps, le problème existant est que l'office du tourisme de la province de Java Centrale dispose actuellement de plusieurs supports promotionnels pour les attractions touristiques, notamment des brochures, des magazines et des brochures. Parmi les supports promotionnels, il existe déjà des brochures en langues étrangères, à savoir l'anglais, le mandarin, le japonais et le russe. En attendant, le livret n'est disponible qu'en anglais et en indonésien. En outre, le contenu des supports promotionnels existants pour les brochures et les livrets a une portée trop large, c'est-à-dire qu'il contient des descriptions et des informations sur les attractions touristiques de Java Centrale, ne se concentre pas uniquement sur la régence et la ville de Semarang, de sorte que les informations sur les attractions touristiques dans les quartiers et la ville de Semarang n'est pas disponible.

## LA METHODOLOGIE

La méthode utilisée dans la recherche est la méthode de recherche et développement (R&D). Selon (Sugiyono, 2015, p. 407) il y a dix étapes dans cette recherche. J'ai seulement adopté cinq étapes en raison du temps et des coûts limités. Les cinq étapes sont : la formulation de la potentialité et du problème, la collecte des données, la conception du produit, la validation et la révision du produit.

J'utilise l'enquête de l'analyse des besoins comme la technique de la collecte des données qui avait été distribuée aux guides touristiques et la méthode de documentation sous forme de données statistiques et de livret existants de l'office du tourisme de la province de Java Centrale. Cette méthode est utilisée pour savoir les besoins d'information touristiques des touristes étrangers parlant français.

## RESULTAT ET DISCUSSION

Le produit réalisé dans cette étude se présente sous la forme d'un livret contenant des informations sur le tourisme dans le district et la ville de Semarang en français. Ce qui suit est une discussion de chaque étape de cette recherche :

### (1) Potentiels et des problèmes

À partir de l'observations sur les statistiques touristiques de Java Centrale, la régence et la ville de Semarang sont toujours inclus dans le top 5 des attractions touristiques souvent visitées par les touristes. En plus, en 2020, Semarang a reçu un prix et a été nommée la ville touristique la plus propre d'Asie du Sud-Est pour les deux prochaines années. Existence de Universitas Negeri Semarang, qui propose un programme d'études sur l'enseignement de la langue française,

### (2) Collecte de données

À l'étape de la collecte des données, le chercheur a utilisé un questionnaire d'analyse des besoins destiné à plusieurs guides touristiques locaux qui accompagnent habituellement les visites pour les touristes étrangers. Les questions posées étaient basées sur des exemples de contenus de brochures qui avaient été précédemment élaborés par l'Office de la jeunesse, des sports et du tourisme de la province de Java Centrale.

### (3) Conception des produits

Le chercheur a réalisé une conception de produit pour le livret de tourisme de la régence et de la ville de Semarang en français sur la base des données des résultats d'un questionnaire d'analyse des besoins et d'un exemple de livret existant de l'Office du tourisme de Java Centrale. Ce produit est un livret de tourisme de la régence et de la ville de Semarang en français. Le livret touristique à développer utilise le français approprié. Il contient des informations sous forme du sommaire, profil de l'office de tourisme de la province de Java Central, profil et une brève note d'information, des cartes touristiques, des sites touristiques,

des festivals, des spécialités gastronomiques, des hébergement, des restaurants, des numéros de téléphones importants, des agences de voyages, des changeurs de monnaie, des moyens de transports.

Ce qui suit est une description du contenu de chaque conception de livret de tourisme de la régence et de la ville de Semarang en français :

Numéro	Parties de livret	Texte	Régence ou ville	Attractions touristiques				
1.	Couverture avant et couverture arrière	Illustration des icônes de la régence et de la ville de Semarang, du titre, du nom du chercheur, du logo de Wonderful Indonesia et de Visit Java Central. Sur la page de couverture arrière contient le logo Java Central Gaveng et le profil de l'office de tourisme de la province de Java Central	Régence et la ville de Semarang	-				
2.	Sommaire	Sous-titres, profil et une brève note d'information , carte touristique, sites touristiques, festivals, spécialités gastronomique, hébergement, restaurants, numéros de téléphones importants, agences de voyages, changeur de monnaie, moyens de transports	Régence et la ville de Semarang	-				
3.	Profil et une brève note d'information	Logo, adresse, numéro de téléphone, fax, site internet et brèves informations	Régence et la ville de Semarang	-				
4.	Carte touristiques	Illustration d'une carte touristique, description des emplacements des attractions touristiques	Régence et la ville de Semarang	-				
5.	Sites touristiques	Photos, noms et descriptions des attractions touristiques, adresses, heures d'ouverture, prix des billets et activités réalisables	Régence de Semarang	Eling Bening, Dusun Semir, Ayanaz Candi Gedongsongo, Umbul Sidomukti, Museum Kereta Api Ambarawa, Kampung Kopi Banaran, Mawar Camp Area, Curug Lawe Rawa Pening	Ville de Semarang	Lawang Sewu, Kota Lama Semarang, Klementeng Sam Poo Kong, Taman Budaya Raden Saleh, Tematik Kampung Jawi Pecinan Semarang, Museum Rekor Dunia-Indonesia, 3D Art Museum, Pagoda Avalokitesvara, Taman Indonesia Kaya	Kirab Budaya HUT Kabupaten Semarang, Festival Gedongsongo, Banaran Cafe Festival	Kirab Budaya HUT Kabupaten Semarang, Festival Gedongsongo, Banaran Cafe Festival
6.	Festivals	Photo, brève description, temps de mise en œuvre et emplacement	Régence de Semarang	Régence de Semarang	Ville de Semarang	Semarang Night Festival, Festival Cheng Ho, Festival Kota Lama	Tahu Bakso, Serabi Ngampit, Tumpi Semarang, Gecok Tlogo, Gudeg Koyor, Sate Pak Kempleng, Tahu Serasi, Biskuit Nissin, Kopi Eva	Tahu Gimbal, Roti Gantel Rel, Tahu Petis, Lumpia, Bandeng Presto, Nasi Ayam, Babat Gongso, Nasi Goreng Babat, Mie Kopyok
7.	Spécialités gastronomique	Photo, nom culinaire, brève information et emplacement du vendeur	Régence de Semarang	Régence de Semarang	Ville de Semarang			

8.	<u>Hébergement</u>	Photo, nom de l'hôtel, adresse, numéro de téléphone, niveau de l'hôtel, fourchette de prix	<u>Régence de Semarang</u>	<i>Terra Cassa, Amanda Hills, Tlogo Resort, Susan Spa &amp; Resort, The Wijil Resort, Melva Balenong, Dusun The Villas</i>
			<u>Ville de Semarang</u>	<i>Smart Budget, Java Go Residence, Ibis Budget, Whiz Hotel, Quest Hotel, Horison Inn Alaska, Louis Kienne Gets Hotel, Gunaya Tower Hotel, Grand Candi Hotel</i>
9.	<u>Restaurants</u>	Photo, nom du restaurant, adresse, numéro de téléphone, heures d'ouverture, menu signature	<u>Régence de Semarang</u>	<i>Gubug Makan Mang Engking, Gunungan Resto Dusun Semilit, Wareng Steak &amp; Shake, The Wijil, Kempul Butana</i>
			<u>Ville de Semarang</u>	<i>Restoran Kampung Laut, Rumah Makan Selera Indonesia, Koenkoent Café Gallery, Nglaras Rasa Thamrin, Kedai Gula Jawa</i>
10.	<u>Numéros de téléphones importants</u>	Numéros de téléphone importants à appeler en cas d'urgence	<u>Régence et la ville de Semarang</u>	-
11.	<u>Agences de voyages</u>	Nom, adresse et numéro de téléphone de l'agence de voyages	<u>Régence et la ville de Semarang</u>	<i>Khatulistiwa Tour Travel Semarang, Turisma Travel Services, Ranggawarsita Tour</i>
12.	<u>Changeurs de monnaie</u>	nom du bureau de changeur de monnaie, adresse, numéro de téléphone et heures d'ouverture	<u>Régence et la ville de Semarang</u>	<i>Golden Valastindo, Smardeal Semarang, Money Changer Sahabat</i>
13	<u>Moyens de transports</u>	Photo, nom du moyen de transport, adresse du bureau et numéro de téléphone	<u>Régence et la ville de Semarang</u>	<i>Trans Semarang, Feeder, Go-jek, Grab Superapp, Bluebird Taxi, New Atlas Taxi, Kosti Taxi</i>

Le nombre d'attraction touristique de la régence et de la ville de Semarang sont 44 attractions touristiques, à savoir : 20 sites touristiques, 18 spécialités gastronomiques, 6 événements annuels.

#### (4) Validation de la conception

La validation des produits est réalisée par des experts expérimentés dans leurs domaines afin d'évaluer l'adéquation du produit aux besoins. La validation de la conception du produit est effectuée pour savoir ce qui doit être amélioré selon les conseils d'experts. Cette validation a été effectuée par une linguiste française, Mme Sri Handayani, S.Pd. M.Pd..

À ce stade, le validateur donne quelques informations comme suit :

- 1) Changer le design de l'illustration qui est plus représentatif du quartier et de la ville de Semarang, notamment avec les icônes de Semarang.
- 2) Fourchette de prix ajoutée à la description de l'hôtel.
- 3) Ajouter des codes et des itinéraires à la description du transport Trans Semarang et Feeder.
- 4) Faites attention à la grammaticale, l'orthographe et le lexical à l'écrit.

#### (5) Révision de conception

Après avoir reçu quelques suggestions du validateur et l'avoir révisé, voici un affichage du résultat final du livret de tourisme de la régence et de la ville de Semarang en français :

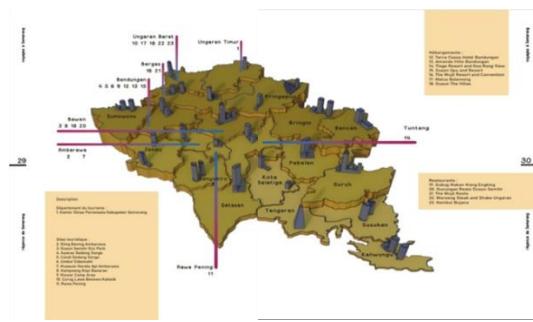
1. Couverture avant et couverture arrière  
 a) Couverture avant      b) Couverture arrière



Le couverture présent les icônes touristiques de la régence et de la ville de Semarang : *Tugu Muda, Lawang Sewu, Candi Gedong Songo et Trans Semarang*.

## 2. Sommaire

SOMMAIRE	
VILLE DE SEMARANG	
Profil et une brève note d'information de la ville de Semarang	1
Carte touristique de la ville de Semarang	2
Sites touristiques de la ville de Semarang	4
Festivals de la ville de Semarang	13
Spécialités gastronomiques de la ville de Semarang	16
Hébergements dans la ville de Semarang	19
Restaurants dans la ville de Semarang	24
Numéros de téléphones importants dans la ville de Semarang	27
RÉGENCE DE SEMARANG	27
Profil et une brève note d'information de la régence de Semarang	28
Carte touristique de la régence de Semarang	29
Sites touristiques de la régence de Semarang	31
Festivals de la régence de Semarang	41
Spécialités gastronomiques de la régence de Semarang	44
Hébergements dans la régence de Semarang	49
Restaurants dans la régence de Semarang	52
Numéros de téléphones importants dans la régence de Semarang	54
Agences de voyages	55
Chargeur de monnaie	55
Moyens de transports	56



## 3. Profil et une brève note d'information

### a) Régence de Semarang

voyage à Semarang

28

Profil et une brève note d'information de la régence de Semarang

Guide de voyage à Semarang

DÉPARTEMENT DE TOURISME DE LA RÉGENCE DE SEMARANG

Address : Jl. Diponegoro No.224, Mihayu, Bedugul, Kabupaten Semarang, 50224, Indonesia  
Téléphone : (+62) 24 3322 0000  
Site Internet : [www.semarakota.go.id](http://www.semarakota.go.id)

Le Département de tourisme de la Régence de Semarang est chargé de la promotion et de la gestion des ressources touristiques de la Régence de Semarang. Il travaille en étroite collaboration avec le Département de tourisme de la province de Java Centrale et le Département de tourisme de la ville de Semarang pour développer et promouvoir le tourisme dans la Régence de Semarang.

### b) Ville de Semarang

voyage à Semarang

Carte touristique de la ville de Semarang

Guide de voyage à Semarang

DÉPARTEMENT DE LA CULTURE ET DU TOURISME DU GOUVERNEMENT DE LA VILLE DE SEMARANG

Address : Jl. Pemuda No.178, Selatan, Semarang Tengah, 50122, Indonesia  
Email : [dispariwisata@semarang.go.id](mailto:dispariwisata@semarang.go.id)  
Site Internet : [www.semargov.id](http://www.semargov.id)

La ville de Semarang est la capitale de la province de Java Centrale. C'est la plus grande ville d'Indonésie par sa population. La ville est connue pour ses nombreux sites historiques, culturels et naturels. La ville a également une riche histoire coloniale portugaise et néerlandaise.

## 4. Carte touristique

### a) Régence de Semarang

voyage à Semarang

Carte touristique de la régence de Semarang

Guide de voyage à Semarang

DÉPARTEMENT DE LA CULTURE ET DU TOURISME DU GOUVERNEMENT DE LA VILLE DE SEMARANG

Address : Jl. Pemuda No.178, Selatan, Semarang Tengah, 50122, Indonesia  
Email : [dispariwisata@semarang.go.id](mailto:dispariwisata@semarang.go.id)  
Site Internet : [www.semargov.id](http://www.semargov.id)

La ville de Semarang est la capitale de la province de Java Centrale. C'est la plus grande ville d'Indonésie par sa population. La ville est connue pour ses nombreux sites historiques, culturels et naturels. La ville a également une riche histoire coloniale portugaise et néerlandaise.

## 5. Sites Touristiques

### a) Régence de Semarang

voyage à Semarang

Sites touristiques de la régence de Semarang

Guide de voyage à Semarang

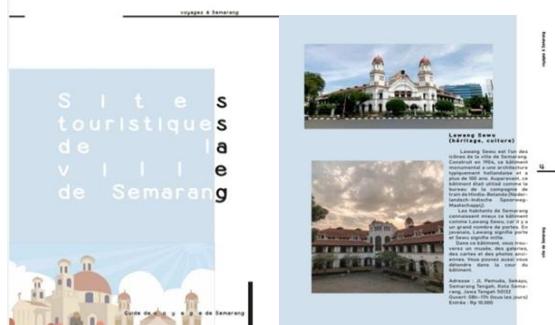
Eling Karung

Eling Karung se trouve à la périphérie d'Yogyakarta, elle offre une vue magnifique sur la campagne et les champs de riz.

Elle est également connue pour ses nombreux sites historiques et culturels, tels que les temples hindous et musulmans, les villages traditionnels et les marchés locaux.

Il existe plusieurs options pour visiter Eling Karung, vous pouvez louer une moto ou un vélo pour faire une randonnée à travers les champs de riz, ou prendre un taxi pour visiter les sites touristiques.

b) Ville de Semarang



b) Ville de Semarang



## 6. Festivals

a) Régence de Semarang



b) Ville de Semarang



## 8. Hébergements

a) Régences de Semarang



b) Villes de Semarang



## 7. Spécialités Gastronomiques

#### a) Régence de Semarang



9 Restaurants

### a) Régences de Semarang



## b) Ville de Semarang



## 10. Numéros de téléphones importants

### a) Régence de Semarang



### b) Ville de Semarang



## 11. Agences de voyages



## 12. Changeurs de monnaie



## 13. Moyens de transports



## LA CONCLUSION

Résultat de cette recherche est un produit sous la forme de livret contenant des informations touristiques en français. Dans ce livret contient les informations sous forme des images, sommaire, profil et une brève note d'information de la ville et de la régence de Semarang, carte touristique, sites touristiques, festivals, spécialités gastronomiques, hébergement, restaurants, numéros de téléphones importants, agences de voyages, changeurs de monnaie et moyens de transports.

## BIBLIOGRAPHIES

- Agustiningrum, T. E dan Rahmawati, A. D. 2019. *Peningkatan Sektor Pariwisata Kabupaten Sragen melalui Pengembangan Booklet Pariwisata Berbahasa Perancis*. ABDIMAS 23 (2) (2019) : 139-151
- Dewi, Fitra. 2016. *Perancangan Booklet Sebagai Media Promosi Objek Wisata Kabupaten Pesisir Selatan*. Jurusan Seni Rupa, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Padang.
- Effendi, C.D. 2018. *Promoting Fast Tour and Travel Using a Marketing Booklet*. k@ta Kita, Vol.6, No.1, January 2018 52-56.
- Kurnia, Dedi. 2018. *Media Booklet Informasi Promosi Kepariwisataan Dinas Pariwisata dan Ekonomi Kreatif Provinsi Sumatera Barat*. Jurusan Seni Rupa, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Padang.
- Putra, Y.O., Syafwandi, dan Ahdi S.. 2016. *Perancangan Komunikasi Visual Booklet Promosi Pariwisata Danau Kembang Alahan Panjang*. Jurusan Seni Rupa, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Padang.